تدريس الصرف بمعهد نهضة العلوم وبستان العلوم
(دراسة مقارنة في كفاءة الطلاب)

Cut Keumalawati
Email: acut_keumala@yahoo.com
STAI Al-Hilal

Abstract
Sharf learning in dayah Nahdhatul Ulum is helping students in understand the reading of the book turats are often referred to as the yellow book of various sciences such as fiqh, ushul fiqh, tauhid, nahwu, sharf, balaghah, tafsir, and tasawuf. So also with learning sharf in dayah Bustanul Ulum which focuses on learning book turats. Therefore, in learning sharf given a variety of examples. The purpose of this research is to know the desire of students in learning sharf in two dayah, to know the method of learning sharf in two dayah, and to know the difference of student learning result in two dayah. The research methodology used is comparative research. To get the data, the researcher conducted direct observation, questionnaire, and interview. The results obtained from this study are students in two dayah are very happy to learn sharf, the teachers in two dayah is using the method qawa'id wa tarjamah in teaching sharf, and differences in student learning outcomes in sharf in two dayah is only 3.61 from 74.33 - 70.72.

Abstrak
Pembelajaran sharf di dayah Nahdhatul Ulum sangat membantu pelajar dalam memahami bacaan kitab turats yang sering disebut juga dengan kitab kuning dari berbagai macam ilmu seperti fiqh, ushul fiqh, tauhid, nahwu, sharf, balaghah, tafsir, tasawuf dan sebagainya. Begitu juga dengan pembelajaran sharf di dayah Bustanul Ulum yang berfokus pada belajar kitab turats. Oleh karena itu, dalam pembelajaran sharf diberikan contoh yang bermacam-macam. Adapun tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui keinginan siswa dalam belajar sharf di dua dayah tersebut, untuk mengetahui metode pembelajaran sharf di dua dayah tersebut, dan untuk mengetahui perbedaan hasil belajar siswa di dua dayah tersebut. Metodelogi penelitian yang digunakan adalah penelitian perbandingan. Untuk mendapatkan data, peneliti melakukan observasi langsung, membagi angket, dan wawancara. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah siswa di dua dayah tersebut sangat senang belajar sharf, para guru di dua dayah tersebut menggunakan metode qawa'id wa tarjamah dalam mengajar sharf, dan perbedaan hasil belajar siswa dalam sharf di dua dayah tersebut hanya 3,61 yaitu dari 74,33 – 70,72.

مستخلص البحث

إن تديس الصرف في المعهد نهضة العلوم يهتم كثيرا في المساعدة الدارسين في فهم قراءة الكتب التراثية أو ما يقال بالكتب الصفراء من مختلف العلوم كالفقه وأصول الفقه والتوحيد والنحو والصرف والبلاغة والتفسير والتصوف وغيرها. وأما في المعهد بستان العلوم فإن تدريس الصرف فيه يتجه إلى جعل الدارسين في فهم قرأة الكتب التراثية أيضا. ولذلك يهتم في تطبيق التصريف بتقديم الأمثلة المتعددة يعني بتكثير التطبيقات في التراكيب. أما أغراض من هذا البحث فهي لمعرفة رغبة الطلاب في تعلم الصرف في هذين المعهدين، ولمعرفة طروق تدريس الصرف في هذين المعهدين، ولمعرفة الفرق في التحصيل الدراسي عند الدارسين بين هذين المعهدين. وأما منهجية البحث فى هذه الرسالة فهي بحث مقارن. ولحصول على البيانات تقوم الباحثة بالملاحضة المباشرة وتوزيع الإستفتاء والمقابلة الشخصية. وأما النتائج من هذا البحث فهي إن الطلاب في هذين المعهدين يرغبون في تعلم كتاب الصرف، والمدرسين في هذين المعهدين يستخدمون طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف، و يوجد الفرق في التحصيل الدراسي عند الدارسين بين هذين المعهدين، وأما فرق نتائج إمتحان الصرف بين هذين معهدين فهو (3,61) وتتكون من (70،72-74,33)

التي تدرسها في المدارس الإسلامية العامة وفي المعاهد الإسلامية الخاصة

اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدتهم واللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أعرضهم[2]، ومن مبحث اللغة العربية هي التصريف من الأسماء والأفعال[3]. أما في معهد نهضة

أ. مقدمة

إن الكلمة "العربية" هي مصدر من "عرب-يعرب-عروبة وعروبية وعرابة وعربا وعروبا[1]. والمراد العربية من الباحثة هي تعليم اللغة التي نطقها العربيون والتي جعلتها الحكومة الإندونسية مادة من المواد الدراسية في كل المدارس. واللغة العربية هي المواد

[1] محمد إدريس عبد الرءوف، *ادريس المربوى*، دار احياءالكتب العربية، الجزء الثانى، إندونيسيا، بدون السنة، ص. 12

[2] مصتفى الغلايين، *جامع الدروس العربية*، الجزء 1-3، دار الفكر، بيروت، 1993 ص.1.

[3] مصتفى الغلايين، *جامع الدروس العربية*،.....، ص، 3

والصرف والبلاغة والتفسير والتصوف وغيرها. وأما في المعهد بستان العلوم مما يبدو للباحثة فإن تدريس الصرف فيه يتجه إلى جعل الدارسين في فهم قرأة الكتب التراثية أيضا.ولذلك يهتم في تطبيق التصريف بتقديم الأمثلة المتعددة يعني بتكثير التطبيقات في التراكيب.

أما أهداف البحث في هذا البحث فهي كما يلى:

1- لمعرفة رغبة الطلاب في تعلم الصرف في هذين المعهدين
2- لمعرفة طرق تدريس الصرف يستعملان في هذين المعهدين
3- لمعرفة الفرق في التحصيل الدراسي عند الدارسين بين هذين المعهدين

ب. تعريف الصرف

الصرف معناه تأويل وتغيير، و أما معناه في الاصتلاح تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان المقصودة لاتحصل إلا بها[4]. فهو علم يبحث عن الكلمة من حيث ما يعرض لها من تصريف وإعلال وإدغام وإبدال وبه العلوم التقليدى Teupin Raya وبستان العلوم Tungkop من المعاهد الإسلامية اللذان يقومان بتعليم الفروع اللغة العربية على حدة ومنها الصرف أو التصريف، ومن العلوم العربية هي الصرف. وكان تدريس علم الصرف شيء مهم فى تعليم اللغة العربية وكذلك في تعليم العلوم الدينية الأخرى مثل التفسير وغيرهما لأن فهم النصوص العربية يتوقف إلى حد كبير على سيطرة النحو والصرف. أما سيطرة الصرف عند التلاميذ لاينالها إلا بالتمرين والممارسة اللغوية.

إن العلم الصرف مهم جدا لمن يتعمق في دراسة اللغة العربية، بأن قواعد الصرف عن وزن الكلمات وتحويلها إلى صورة مختلفة، وهذا يؤثر قدرة شخص في فهم اللغة العربية لأن تغير شكل الكلمات يؤثر في المعاني. ولأن زيادة البناء تدل على زيادة المعنى.

إن تديس الصرف في المعهد نهضة العلوم يهتم كثيرا في المساعدة الدارسين في فهم قراءة الكتب التراثية أو ما يقال بالكتب الصفراء من مختلف العلوم كالفقه وأصول الفقه والتوحيد والنحو

[4] إبراهيم بن عبد الوهاب، *متن التصريف العزى*، (الحرمين، بدون السنة)، ص.13

الصرفي فى المؤلفات النحوية والصرفية" الصرف إلى ثلاثة مراحل:[7]

المرحلة الأولى: مرحلة إندماج الصرف مع النحو فى قرن واحد دون تفريق أو تمييز. إندرجت مباحث التصريف مع مباحث النحو دون إستقلال لأحدهما، أو تمييز، بل إن مباحث التصريف كانت مبثوثة فى بعض الكتب النحوية ومن العلماء الصرفية فى هذه المرحلة، هم : إن السراج، سيبوية، والمبرّد. ويشرح أبو سعيد السير أما التصريف فهو: "تغيير الكلمة بالحركات والزيادات والقلوب للحروف التى رسمنا جوازها حتى تصير على مثال كلمة أخرى، والفعل تمثيلها بالكلمة وزنها به.

المرحلة الثانية: إنفصال الصرف وإستقلال له فى علم مستقل باسم علم التصريف. عند ابن جن فى تعريفه للتصريف حين يشرح كلام المازنى يقول: التصريف إنما هو أن تجئ إلى الكلمة الواحدة فتصرفها على وجوه الشيئ.

المرحلة الثالثة: مرحلة تكوين علم التصريف و إكتماله، وإنتقال تسميته فى

[7] مهدي ابن علي ابن مهدي آل ملحان القرنى، *الترتيب الصرفي فى المؤلفات النحوية والصرفية*، (بيشة: كلية المعلمين، بدون السنة)، ص. 6

تعرف ما يجب أن تكون عليه بنية قبل إنتظامها في الجملة. وموضوعه الإسم المتمكن (المعرب) والفعل المنصرف فلا يبحث عن الأسماء المبينة ولاعن الأفعال الجامدة ولاعن الحروف.[5]

وأما التعريف الآخر هو أن الصرف لغة التغيير ويشير إليها قول تعالى "وتصريف الرياح والسحاب" ومعناه تغييره من حال إلى حال ومن جهة إلى جهة. وأما إصطلاحا تغيير أحوال الكلمة إلى الكلمات المتعددة لينال بها المعنى المراد وما يناله إلا بها.[6]

و يحدد المباحث الصرف في بعض الكتب النحوية، كما أن العلم الصرف لا يستطيع إنفصاله بالنحو، إنهما علاقان متمسكان، حتى يمكن أن يقول الصرف أم والنحو أبوها.

وقد قسم مهدي ابن علي ابن مهدي آل ملحان القرنى، فى تأليفه "الترتيب

[5] مصتفى الغلايين، *جامع الدروس اللغة العربية*، الجزء 1-3، (دار الفكر، بيروت 1993)، ص 8

[6] Muhtarom Busyra, *Sharaf Praktis Metode Krapyak* (Yogyakarta, Menara Kudus, 2002) Hal. 21

السمان أن أهداف تدريس الصرف تكون ضمن تدريس القواعد ويلخصها الباحث كما يلي:

1- توسيع مادة التلاميذ اللغوية بمعرفة أصول الإشتقاق.
2- تيسير معرفة أخطء الكلام بعرضه على تلك المعينة من القواعد المدروسة.
3- تعويد التلاميذ التفكير المرتب الصحيح ودقة الملاحضة والموازنة بين التراكيب والإستنباط والحكم فهي ذات أثر في التربية التلاميذ العقلية.
4- عصمة اللسان والقلم من خطء.
5- فهم الوظائف الكلمة فهما يساعد على الفهم الجيد الصحيح لمعانى الكلام.
6- ترقية عبارة التلاميذ الأدبية بإستخدام ما يعرفونه من أصول بلاغية تضفى على الكلام جمالا وتزيده بهاء.[9]

[9] محكود علي السمان، *التوجه في تدريس اللغة العربية، وكتاب المعلم والوجه والباحث في طروقه اللغة العربية* (دار المعارف،1983) ص.15

كثير من المصنفات إلى علم الصرف. وعلى هذا فمسائل التصريف إتسعت ودخل فيها ما كان خارجا عنها فى المرحلتين السابقتين من مباحث تغيير بنانية نحو: الإبدال، الحذف، الزيادة، معرفة الأبنية، التصغير، الجمع، النسب، الإدغام، وغيرها.

ج. أهداف تدريس الصرف

وكان لكل عمل يقوم به الشخص هدف يواجه إليه وهو ما إهتم به. إن العمل بدون الهدف كان عبثا ولامنفعة له. وكذالك بنسبة لتدريس الصرف له أهداف. والصرف من أهم العلوم العربية لأن عليه العول في ضبط صيغ لكلم ومعرفة تصغيرها والنسبة إليها والعلوم بالجموع القياسية والسماعية والشاذة ومعرفة مايعترى عليه الكلمة من إعلال أو إدغام أو إبدال وغير ذلك من الأصول التي تجب على كل أديب وعالم أن يعرفها خشية الوقوع في أخطاء يقع فيها كثير من المأدبين، الذين لاحظ لهم من هذا العلم الجليل النافع .[8] وقال الدكتور محمد علي

[8] مصتفى الغلايين، *جامع الدروس*،.....، ص 8

اللسان على الأخطأ في القراءة الصحيحة بجانب علم النحو الذى يقارنها.ولذلك يستعمل علم الصرف على الحدود الذى يعين على تحقيق هذه الغاية.[12]

قال مصطفى الغلايين في كتابه: الصرف من أهمية العلوم العربية، لإن عليه المعوّل في ضبط صيغ الكلام و معرفة تصغيرها والنسبة إليها والعلم بالجموع القياسية والسماعية والشاذة ومعرفة ما يعترى الكلمات من إعلال أو إدغام أو إبدال.[13]

إن علم الصرف مهم جدا لمن يريد أن يتعمق في دراسة اللغة العربية، بأن قواعد الصرف تبحث عن تغييرات الكلمات وتحويلها الى صور مختلفة ، وهذا يؤشر في قدرة شخص في فهم اللغة العربية لأن تغيير شكل الكلمات يؤشر في المعانز

فإن الصرف له أهميات في تعليمه، و على وجه عام فإنه يهدف لمعرفة الكلمة ومعرفة تغيير الكلمات، وفهم معاني الكلمات، وتنمية شروة اللغوية. وعلى زياذة فيما سبق عن أهداف تدريس القواعد، ظهر هناك رأى يتفق بالرأى السابق وهو قول عبد الرجى أهداف تدريس الصرف كثيرة، منها:

1- لتصريف كلمة العربية على الأوزان المعينة
2- تعيين الحروف الأصلية والزوائد حيث تقابل الوزن.
3- لمعرفة الإشتقاقات من الأسماء والأفعال
4- يعرف التلاميذ كيفية صيع الأبنية أو هيئة الكلمة العربية.[10]

ومن فوائد تعليم الصرف:

1- لتسهيل معرفة الأخطأ الصرفية بتعيين مكانة الكلمة في الجملة.
2- عصمة اللسان والكلام من الأخطأ في التغيير الشفويا كان أم تحريريا.
3- لتزويد التلاميذ على الثروة اللغوية بمغرفة تغييرات الكلمات.[11]

د. أهمية تدريس الصرف

إن علم الصرف ليس من غاية هدف التعليم، و إنما هو وسيلة لظبط الكلام وتصحيح الاساليب فى الكلام وصوب

---

[12] عبد الراجى، *الطبيق الصرف.....ص.7*

[13] مصطفى الغلا يين، *جامع الدروس* ،.....، ص. 9

[10] عبد الراجى، *الطبيق الصرف*، (بيروت : دار المعرفة الجامعية، بدون السنة)، ص.7

[11] عبد الراجى، *الطبيق الصرف.....ص.9*

مباحث الاسم المعرب والفعل المتصرف لأنهما يقبلان التحويل من هيئة إلى أخرى. بخلاف الحروف والأسماء والأفعال الجامدة فإنها لاتتناول علم الصرف.

والتصرف هو تحويل الكلمة من صورة إلى صورة أخرى. ومعناه تغييره من حال إلى حال ومن جهة إلى جهة. وأما اصتلاحا فهو تحويل الأصل الواحد إلى صورة متعددة لتدل على معان مختلفة[15]، كتحويل الفهم إلى : فهم- يفهم- فهما- فاهم- مفهوم- أفهم.

والعلوم العربية لها إمتيازة من الإمتيازات التي يحملها الصرف لاينقص دوره في اللغة العربية لأنها ميزان العربية. ويعرف به أصل الكلمة العربية من حيث تغيراتها من مجردها ومزيدها. وإن كان فيه حرف العلة فالمسألة تدور حول الحذف والقلب والتسكين ولا يمكين المتعلم أن يفهم هذه التغيرات دون فهم الصرف فهما كافيا.

و. التراكيب وعلاقتها بالصرف

وجه خاص كانت أهميات الصرف لتحقيق ما يلي:

1- مساعدة التلميذ على إدراك الخطاء فيما يقرء ويسمع واجتنب ذلك ي حديثه و قراءته وكتابته.
2- ضبط الكلام وصحة النطق والكتابة.
3- زيادة ثروة اللفظية واللغوية وتدريب على الإتفاق.
4- تثقيف التلميذ وذلك عن طريق زيادة معلومات عن طريقة الأمثلة والتبيقات المفيدة.[14]

ومن فائدة تعلم الصرف هي عصمه اللسان والكلام من الأخطأ في التغيير شفويا كان أم تحريريا كان.

هـ. مكانة الصرف بين فروع اللغة العربية

ينبغى أن يعرف أحد أن العلم الصرف من العلوم العربية التي تبحث عن البينة الكلمات من حيث تكوينها بذاتها وتحويلها إلى صورة مختلفة دون علاقتها بغيرها في الكلم، فهو يتناول

---

[15] عبد السمع السنباطى،*تيسير الصرف*،الجزء الأول، (مصر: دار الكتبة العربية، 1995)، ص80

[14] زكريا إسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية*، (دارالمعرفة الجامعية، بدون سنة)، ص: 200

اللغة العربية التحويل عن الصور النافعة من تركيب الكلمات في لغة الأمى و الأجانب بما فيه من النصوص المدرسة عند الدارس.

يقول إبن عصفور: "التصريف أشرف شطرى العربية وأغمضهما: فالذى يبين شرفه هو إحتاج لجميع المشتغلين باللغة العربية من نحوى ولغوى إليه ما إحتاجه لأن الميزان العربى ألا ترى أنه يؤحذ جزء كبير اللغة العربية بالقياس، ولايصل إلى ذلك إلا عن طريق الصرف"[18]. وعلى هذا الأساس، فيعرف أن علم الصرف مهم لتركيب الجمل حسب من يريده الكاتب أو المتكلم في تحويل الكلمات حسب تتطلبه الضمائر من الغائب أو المخاطب أو المتكلم أو المفراد أو التثنية أو الجمع. ولذلك لمن يريد أن يتعمق في دراسة اللغة العربية عليه أن يعريف قواعد الصرف الذي أن يبحث تغيرات الكلمات وتحويلها إلى أشكال مختلفة، وهذا يؤثر في قدرة الطلاب على فهم النص العربي وتركيب

إن علم الصرف ليس من هدف التعليم في ذاته وإنما هو وسيلة لضبط الكلام وتصحيح الأساليب في الكلام وصون اللسان على الأخطاء في القراءة الصحيحة بحانب علم النحو الذى يقارنها. ولذالك يستعمل علم الصرف على الحدود التي تعين على تحقيق هذه الغاية[16].

وهذا الحال كما قال مصطفى الغلايين في كتاب جامع الدروس:الصرف من أهمية العلوم اللغة العربية لأن عليه المعلول في ضبط صيغ الكلام و معرفة تصغيرها والنسبة إليها والعلم بالجموع القياسية والسماعية والشاذة و معرفة ما يعتبري الكلمات من إعلال وإبدال و غير ذالك من الأصول التي يجب على كل أديب وعالم أن يعرفها، خشية الوقوع في أخطاء يقع فيها كثير من المتأدبين الذين لاحظ لهم من هذا العلم الجليل النافع[17].

كان علم الصرف يبحث عن أصل الكلمات وهو من أصغر عناصر اللغة و له معنى الذاتى، وبه يستطع دارسو

---

[16] عبد الراجى، *التطبق الصرف*.....ص،7

[17] مصطفى الغلايين، *جامع الدروس*،.....، ص 8

[18] ياسين الحافظ, *اتحاف الطرف في علم الصرف*، (القاهرة، دار العصماء: بدون السنة)، ص 9.

وأما أنواع البيانات في هذا البحث فهي:

1- كيفية

أما البيانات الكيفية هي البحوث التي لا تستخدم الأرقام ولكن مادتها سواء عند جمع البينات وتحليلها يعتمد أساسا على الألفاظ.

2- كمية

أما البيانات الكمية هي البحوث التي تستخدم الأرقام لأن أساس البينات التي تجمع في هذا النوع من البحوث يقوم على الأرقام سواء عند الجمع البيانات أو عند تحليلها.[20]

ولجمع البيانات تستعمل الباحثة بيانات كمية لأن الباحثة تحتاج إلى الأعداد والإحصاء في قياس ما حصل في الميدان. وعلاوة على ذلك أن الباحثة تحتاج أيضا إلى بيانات كيفية. ولذلك أن بيانات كيفية وكمية مهمان في البحث بالنسبة إلى المحصولات وتنظيم النظرية.

الكلام، لأن التغيير في شكل الكلمات يؤثر في المعنى والإتجاه من التحدث.

ز. منهجية البحث

كان منهج البحث الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو البحث المقارن. ويقصد بالمنهج المقارن هو منهج دراسي يستخدم للمقارنةِ بين مجموعة من المعارف وتعود استخدامه إلى الدراسات الاجتماعية، وأيضا يعرف المنهج المقارن، بأنه من أحد الأدوات الدراسيّة التي تسعى إلى استخراجِ مفاهيم دراسيّة من نصوص منهجيّة، تعتمد على عمليّة التحليل الفكري، والمعرفي القائم على معرفةِ أنماط الدراسات المستخدمة في مجال محدد.[19]

والتعريفات الأخرى للمنهج المقارن هو الأسلوب الذي يساعد الباحثة، أو الطالب على فهمِ النص الدراسي من خلال الاعتماد على وضع مجموعة من المقارنات التي تبيّن نقاط الاتفاق، ونقاط الاختلاف الواردة في المنهج.

---

[19] صالح بن حمد العساف، *المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية*، (رياض : مكتبة العبيكان، 1416 هـ)، ص.261

[20] صالح بن حمد العساف *المدخل إلى* .....، ص: 180

1- الملاحظة

إن الملاحظة أدة من أدوات البحث تجمع بوسطتها المعلومات التي تمكن الباحث من الإجابة عن اسئلة البحث واختبار فروضة، فهي تعني الإنتباه المقصود والموجه نحو سلوك فردي أو جماعي معين بقصد متابعته ورصد تغيراته .[22] فاستخدمت الباحثة لهذه الرسالة الملاحظة المباشرة حيث تقوم الباحثة بملاحظة السلوك معين من خلال إتصاله مباشرة بأشخاص أو الأشياء التي يدرسها.

2- المقابلة الشخصيّة

المقابلة الشخصية هي محادثة موجهة يقوم بها شخصان مع شخص آخر أو أشخاص آخرين، هدفها استثارة أنواع معينة من المعلومات لاستغلالها في بحث علمي أو للاستعانة بها في التوجيه والتشخيص والعلاج.[23] أن في هذا البحث تقوم الباحثة بالمقابلة الشخصية مع المعلمين الذين

وأما مصادر البيانات في هذه الرسالة فقامت الباحثة بالبحث في المكانين من المعاهد الإسلامية الموجودة في ولاية فيدي (Pidie) وهما معهد نهضة العلوم Teupin Raya ومعهد بستان العلوم Tungkop. ويتعلم فيهما الطلاب العلوم الإسلامية من الكتب اللغة العربية والقواعد النحوية والصرفية.

إن مجتمع البحث هو مصطلح علمي منهجي يراد به كل من يمكن أن تُعّمم عليه نتائج البحث سواء أكان مجموعة أفراد أو كتب أو مباني مدرسية.[21] أما المجتمع فى هذه الرسالة جميع الطلاب معهد نهضة العلوم Teupin Raya ومعهد بستان العلوم Tungkop وكان عددهم 436 طالب.

وأخذت الباحثة عينة البحث من الطلاب الذين يتعلمون في فصل الأول من معهد نهضة العلوم Teupin Raya عددهم 18 طالبا. وفي فصل الأول من معهد بستان العلوم Tungkop عددهم 15 طالبا.

تستخدم الباحثة لجمع البيانات الأدوات الآتية:

---

[21] صالح ابن حمد العساف، *المدخل إلى البحث.....*، ص. 91

[22] صالح ابن حمد العساف، *المدخل إلى البحث.....*، ص. 406

[23] صالح ابن حمد العساف، *المدخل إلى البحث.....*، ص. 388

لمادة الصرف الذي يستخدمها المدرس كإرشادات في العملية التعليمية، ومن ثم تقارن الباحثة العينات الموجودة بين معهد نهضة العلوم Teupin Raya ومعهد بستان العلوم Tungkop لتعريف كفائاتهم على الصرف.

ح. عرض البيانات

1- رغبة الطلاب في تعلم الصرف بمعهد نهضة العلوم وبستان العلوم

ولمعرفة رغبة الطلاب في تعلم الصرف في هذين المعهدين، فتتبع الباحثة الخطوات الآتية:

أ) البيانات من الأسئلة الإستفتائية التي وزعتها الباحثة للطلاب في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم عن رغبة الطلاب في تعلم الصرف. فكانت إجابتهم في الجدول الآتى:

1) رغبة الطلاب في تعليم كتاب الصرف بمعهد نهضة العلوم

أن 4 طلاب من 18 طالبا أو 22% منهم أجابوا أن رغبتهم في تعليم كتاب الصرف مسرور جدا، و10 طلاب من 18 طالبا أو 56% من الطلاب أجابوا أن يعلمان الصرف في معهد نهضة العلوم Teupin Raya ومعهد بستان العلوم Tungkop ورئيس المدرسة لجمع البيانات المتعلقة بهذا البحث فيهما.

3- الإستفتاء

هو المدلول العربي الصحيح للمراد منها الذي يشير إلى تلك الاستمارة التي تحتوي على مجموعة من الأسئلة أو العبارات المكتوبة مزودا بإجابتها والآراء المحتملة، أو بفراغ للإجابة.[24] أن في هذا البحث تقوم الباحثة بتوزيع الإستفتاء لدي الطلاب في المعهدين لجمع البينات عن أحوالهم.

تقوم الباحثة بالتحليل في هذا البحث على العملية التعليمية بمعهد نهضة العلوم Teupin Raya وبمعهد بستان العلوم Tungkop بنظر إلى المعلومات التي جمعها من الملاحظة، والمقابلة الشخصية ، والاستفتاء. وأما المادة التي تريد الباحثة تحليلها فتركز الباحثة على مناسبة بين الأسئلة المقدمة في الامتحان و المنهج الدراسي

[24] صالح ابن حمد العساف، *المدخل إلى البحث.....*، ص. 342

رغبته في تعليم كتاب الصرف غير مسرور. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب بمعهد بستان العلوم يرغبون في تعليم كتاب الصرف.

3) سهولة تعلم الصرف عند الطلبة في معهد نهضة العلوم

أن 10 طلاب من 18 طالبا أو 56% منهم أجابوا أن تعلم الصرف عندهم سهل، و4 طلاب من 18 طالبا أو22% منهم أجابوا أن تعلم الصرف عندهم سهل جدا، و4 طلاب من 18 طالبا أو22% منهم أجابوا أن تعلم الصرف عندهم صعبة. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد نهضة العلوم يتعلمون الصرف سهلا.

3) سهولة تعلم الصرف عند الطلبة في معهد بستان العلوم

أن 8 طلاب من 15 طالبا أو 53% منهم أجابوا أن تعلم الصرف عندهم سهل، و4 طلاب من 15 طالبا أو27% منهم أجابوا أن تعلم الصرف

رغبتهم في تعليم كتاب الصرف مسرور، وطالبان من 18 طالبا أو 11% من الطلاب أجابا أن رغبتهما في تعليم كتاب الصرف قلة السرور، وطالبان من 18 طالبا أو 11% من الطلاب أجابا أن رغبتهما في تعليم كتاب الصرف غير مسرور. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب بمعهد نهضة العلوم يرغبون في تعليم كتاب الصرف.

2) رغبة الطلاب في تعليم كتاب الصرف بمعهد بستان العلوم

أن 3 طلاب من 15 طالبا أو 20% منهم أجابوا أن رغبتهم في تعليم كتاب الصرف مسرور جدا، و8 طلاب من 15 طالبا أو 53% من الطلاب أجابوا أن رغبتهم في تعليم كتاب الصرف مسرور، و 3 طلاب من 15 طالبا أو 20% من الطلاب أجابوا أن رغبتهم في تعليم كتاب الصرف قلة السرور، وطالب واحد من 15 طالبا أو 7% من الطلاب أجاب أن

العلوم يستخدمون كتاب متن بناء في تعلم الصرف.

6) استخدام المدرس الكتاب العصري في تعليم الصرف بمعهد نهضة العلوم

أن 18 طالبا من 18 طالبا أو 100% هم أجابوا أن المدرس لا يستخدم الكتاب العصري في تعليم الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس في معهد نهضة العلوم لا يستخدم الكتاب العصري عند تعليم الصرف.

7) استخدام المدرس الكتاب العصري في تعليم الصرف بمعهد بستان العلوم

أن 15 طالبا من 15 طالبا أو 100% هم أجابوا أن المدرس لا يستخدم الكتاب العصري في تعليم الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس في معهد بستان العلوم لا يستخدم الكتاب العصري عند تعليم الصرف.

عندهم سهل جدا، و3 طلاب من 15 طالبا أو20% منهم أجابوا أن تعلم الصرف عندهم صعبة. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد بستان العلوم يتعلمون الصرف سهلا.

4) الكتب المستخدمة في تعليم الصرف بمعهد نهضة العلوم

أن 18 طالبا من 18 طالبا أو 100% هم أجابوا أن الكتاب المستخدمة في تعليم الصرف هي كتاب متن بناء. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد نهضة العلوم يستخدمون كتاب متن بناء في تعلم الصرف.

5) الكتب المستخدمة في تعليم الصرف بمعهد بستان العلوم

أن 15 طالبا من 15 طالبا أو 100% هم أجابوا أن الكتب المستخدمة في تعليم الصرف هي كتاب متن بناء. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد بستان

الذي علمه المدرس استيعاب بشدة، و4 طلاب من 15 طالبا أو27% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف الذي علمه المدرس استيعاب، و3 طلاب من 15 طالبا أو20% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف الذي علمه المدرس قليل. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب يستعيب كتاب الصرف الذي علمه المدرس بمعهد بستان العلوم استيعابا جيدا.

ب) المقابلة الشخصية مع مدرس الصرف في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم

كانت نتائج المقابلة الشخصية مع مدرس الصرف متعلقة بالكتب المستخدمة في تعليم الصرف وهي كما تلي:

- إن مدرس الصرف يعلم الصرف باستخدام الكتاب القديم أو التقليدي.
- إن الكتب التي يستخدمها المدرس في تعليم الصرف هي متن بناء

8) استيعاب الطلاب على كتاب الصرف الذي علمه المدرس بمعهد نهضة العلوم

أن 10 طلاب من 18 طالبا أو 56% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف الذي علمه المدرس استيعاب بشدة، و4 طلاب من 18 طالبا أو22% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف الذي علمه المدرس استيعاب، و4 طلاب من 18 طالبا أو22% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف الذي علمه المدرس قليل. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب يستعيب كتاب الصرف الذي علمه المدرس بمعهد نهضة العلوم استيعابا كثيرا.

9) استيعاب الطلاب على كتاب الصرف الذي علمه المدرس بمعهد بستان العلوم

أن 8 طلاب من 15 طالبا أو 53% منهم أجابوا أن استيعابهم على كتاب الصرف

1) الطرق التي يستخدمها المدرس في تدريس الصرف بمعهد نهضة العلوم

أن 12 طالبا من 18 طالبا أو 67% منهم أجابوا أن المدرس يستخدم طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف، و6 طلاب من 18 طالبا أو33% منهم أجابوا أن المدرس يستخدم طريقة القراءة في تدريس الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس يستخدم طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف في معهد نهضة العلوم.

2) الطرق التي يستخدمها المدرس في تدريس الصرف بمعهد بستان العلوم

أن 11 طالبا من 15 طالبا أو 73% منهم أجابوا أن المدرس يستخدم طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف، و4 طلاب من 15 طالبا أو27% منهم أجابوا أن المدرس يستخدم طريقة القراءة في وكيلاني وسلسل المدخل ولكن للفصل الأول خاص للكتاب متن بناء.

- إن مدرس الصرف لا يستخدم الكتب العصرية في تعليم الصرف لأنها غير كاملة.
- إن كل الطالب يملك كتاب الصرف الذي علمه المدرس.

ج) الملاحظة المباشرة

وبعد ما قامت الباحثة بالملاحظة المباشرة فوجدت الباحثة أن الطلاب في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم في الفصل الأول كثير منهم يرغبون في تعلم كتاب الصرف ويستخدمون كتاب متن بناء ويحفظونه ويطبقونه عند قراءة الكتب الأخرى.

2- طرق تدريس الصرف في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم

لمعرفة طرق تدريس الصرف في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم ، فتتبع الباحثة الخطوات الآتية:

أ) البيانات من الأسئلة الإستفتائية للطلاب عن طرق تدريس الصرف.

4) حب الطلاب في التعلم على الطرق التي استعملها المدرس بمعهد بستان العلوم

أن 3 طلاب من 15 طالبا أو 20% منهم أجابوا أنهم مسرور جدا بطرق المدرس في تعليم الصرف، و8 طلاب من 15 طالبا أو 53% من الطلاب أجابوا أنهم مسرور بطرق المدرس في تعليم الصرف، و 4 طلاب من 15 طالبا أو 27% من الطلاب أجابوا أنهم قلة السرور بطرق المدرس في تعليم الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب بمعهد بستان العلوم مسرورون بطرق المدرس في تعليم الصرف.

5) استيعاب الطلاب بمعهد نهضة العلوم على ما علم المدرس من الصرف

أن 8 طلاب من 18 طالبا أو 44% منهم أجابوا أن استيعابهم على ما علم المدرس من الصرف استيعاب بشدة، و4 طلاب من 18 طالبا أو22% منهم أجابوا أنهم يستعيبون على ما علم تدريس الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس يستخدم طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف في معهد بستان العلوم.

3) احب الطلاب في التعلم على الطرق التي استعملها المدرس بمعهد نهضة العلوم

أن 4 طلاب من 18 طالبا أو 22% منهم أجابوا أنهم مسرور جدا بطرق المدرس في تعليم الصرف، و10 طلاب من 18 طالبا أو 56% من الطلاب أجابوا أنهم مسرور بطرق المدرس في تعليم الصرف، وطالبان من 18 طالبا أو 11% من الطلاب أجابا أنهما قلة السرور بطرق المدرس في تعليم الصرف، وطالبان من 18 طالبا أو11% من الطلاب أجابا أنهما غير مسروران بطرق المدرس في تعليم الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب بمعهد نهضة العلوم مسرورون بطرق المدرس في تعليم الصرف.

و3 طلاب من 15 طالبا أو20% منهم أجابوا أنهم لا يستعيبون على ما علم المدرس من الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد بستان العلوم يستعيب على ما علم المدرس من الصرف.

7) قدرة مدرس بمعهد نهضة العلوم على تعليم الصرف

أن 10 طلاب من 18 طالبا أو 56% منهم أجابوا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قادر جدا، و6 طلاب من 18 طالبا أو33% منهم أجابوا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قادر، وطالبان من 18 طالبا أو11% أجابا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قلة. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس بمعهد نهضة العلوم يقدر على تعليم الصرف جيدا وتماما.

المدرس من الصرف، و3 طلاب من 18 طالبا أو17% منهم أجابوا أن استيعابهم على ما علم المدرس من الصرف قليل، و3 طلاب من 18 طالبا أو17% منهم أجابوا أنهم لا يستعيبون على ما علم المدرس من الصرف. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن الطلاب في معهد نهضة العلوم يستعيب بشدة على ما علم المدرس من الصرف.

6) استيعاب الطلاب بمعهد بستان العلوم على ما علم المدرس من الصرف

أن 5 طلاب من 15 طالبا أو 33% منهم أجابوا أن استيعابهم على ما علم المدرس من الصرف استيعاب بشدة، و5 طلاب من 15 طالبا أو33% منهم أجابوا أنهم يستعيبون على ما علم المدرس من الصرف، وطالبان من 15 طالبا أو14% منهم أجابوا أن استيعابهم على ما علم المدرس من الصرف قليل،

المدرس الأمثلة ، و3 طلاب من 18 طالبا أو17% منهم أجابوا أن المدرس لا يفعل شيئا في حل مشكلة الطلاب. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس بمعهد نهضة العلوم يشرح مرارا لحل مشكلة الطلبة.

10) محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب بمعهد بستان العلوم

أن 9 طلاب من 58 طالبا أو 60% منهم أجابوا أن محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب يشرح المدرس مرارا، و5 طلاب من 15 طالبا أو33% منهم أجابوا أن محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب يعطي المدرس الأمثلة، وطالب واحد من 18 طالبا أو7% منهم أجابوا أن المدرس لا يفعل شيئا في حل مشكلة الطلاب. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس بمعهد بستان العلوم يشرح مرارا لحل مشكلة الطلبة.

ب) المقابلة الشخصية مع مدرس الصرف في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم

8) قدرة مدرس بمعهد بستان العلوم على تعليم الصرف

أن 8 طلاب من 15 طالبا أو 53% منهم أجابوا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قادر جدا، و4 طلاب من 15 طالبا أو27% منهم أجابوا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قادر، و3 طلاب من 15 طالبا أو20% منهم أجابوا أن قدرة المدرس على تعليم الصرف بالجيد والتمام قلة. ومن الأجوبة السابقة يدل على أن المدرس بمعهد بستان العلوم يقدر على تعليم الصرف جيدا وتماما.

9) محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب بمعهد نهضة العلوم

أن 10 طلاب من 18 طالبا أو 55% منهم أجابوا أن محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب يشرح المدرس مرارا، و5 طلاب من 18 طالبا أو28% منهم أجابوا أن محاولات المدرس في حل مشكلة الطلاب يعطي

ج) الملاحظة المباشرة

وبعد ما قامت الباحثة بالملاحظة المباشرة فوجدت الباحثة أن المدرسين في هذين معهدين لا يعلمون طلابهم طرق متنوعة وكذلك بالوسائل.

3- الفرق في التحصيل الدراسي عند الطلاب بين معهد نهضة العلوم وبستان العلوم

لمعرفة التحصيل الدراسي عند الطلاب بين معهد نهضة العلوم وبستان العلوم، فتتبع الباحثة الخطوات الآتية:

أ) البيانات من نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد نهضة العلوم وبستان العلوم

1- نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد نهضة العلوم

أما نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد نهضة العلوم فهي كما يلي:

نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد نهضة العلوم

الرقم	أسماء الطلاب	النتائج
1	محمد ألفي	74
2	أريف رضاة	82

كانت نتائج المقابلة الشخصية مع مدرس الصرف متعلقة بطرق تدريس الصرف في هذين معهدين وهي كما تلي:

- إن الطرق التعليمية المستخدمة في هذين معهدين مناسبة بالمناهج الدراسية التي تجري في المعاهد الموجودة في أتشيه.
- إن الطرق التعليمية التي يستخدمها المدرسون في هذين معهدين هي طريقة القواعد والترجمة، وطريقة القراءة.
- إن المدرسين في هذين معهدين يدافعون الطلاب لترقية رغباتهم في تعلم الصرف.
- إن المشكلات التي يواجهونها الطلاب في هذين معهدين هي صعبة الطلاب على تحفيظ التصريف من أوزان متنوعة.
- إن إحد محاولات المدرس في حل مشكلات الطلاب هي يعلم المدرس طلابه في خارج الفصل لترقية قدرتهم على حفظ التصريف.
- إن المدرسين في هذين معهدين لا يستخدمون الوسائل التعليمية عند تعليم الصرف.

معهد نهضة العلوم (1273)، ومتوسط النتائج (70,72).

2- نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد بستان العلوم

أما نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد بستان العلوم فهي كما يلي:

نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد بستان العلوم

الرقم	أسماء الطلاب	النتائج
1	حريس مننظار	80
2	إكبارالله	80
3	بهاغيا	75
4	حسبهاني	70
5	ذو الواني	60
6	محمد زوبير	60
7	مزامر	90
8	عبد الرحمن	85
9	محمد رزال	90
10	بحر الرفال	55
11	إزمة معروف	80
12	رضوان	85
13	عبد العزيز	70
14	مأمر خذفي	70
15	أسنان مبارك	65
عدد النتيجة		**1115**

الرقم	أسماء الطلاب	النتائج
	الله	
3	مزول	60
4	أحمد نزمي	60
5	شهر المبارك	71
6	الفاضل زركوي	75
7	ريزا أولياء	63
8	بستامي	44
9	فوترا مولدي	90
10	نفيس أرزقي	86
11	محمد رفائي	85
12	ذو الفكار	80
13	نيل الإزامي	73
14	جواندا فراتما	65
15	عيد الفشيا	55
16	رشيد بلدان	50
17	توفيق الحكيم	85
18	جهان سفوترا	75
عدد النتيجة		**1273**
متوسط النتائج		**70,72**

مصدر البيانات: الوثائق في معهد نهضة العلوم

في الجدول السابق وجد أن عدد نتيجة إمتحان مادة الصرف في

على

ما سبق من البينات المذكورة لخصت الباحثة كما يلي:

1. **رغبة الطلاب في تعلم الصرف بمعهد نهضة العلوم وبستان العلوم**

- إن الطلاب في هذين المعهدين يرغبون في تعلم كتاب الصرف.
- إن كتاب الصرف المستعملة في هذين المعهدين للفصل الأول هي كتاب متن بناء.
- إن الطلاب أكثرهم يشعرون أن تعلم كتاب الصرف سهلة.
- إن المدرسين في هذين المعهدين لا يستخدمون الكتب العصرية ولكنهم يستخدمون الكتب القديمة أو التقليدية.
- إن الطلاب في هذين المعهدين يستعيبون كتاب الصرف الذي علمه المدرس بمعهد بستان العلوم استيعابا جيدا.

2. **الطرق المستخدمة في تدريس الصرف بمعهد نهضة العلوم وبستان العلوم**

الرقم أسماء الطلاب النتائج

متوسط النتائج 74,33

مصدر البيانات: الوثائق في معهد بستان العلوم

في الجدول السابق وجد أن عدد نتيجة إمتحان مادة الصرف في معهد بستان العلوم (1115)، ومتوسط النتائج (74,33).

ومن نتائج إمتحان مادة الصرف في هذين المعهدين فوجدت الباحثة أن بينهما فرق من ناحية عدد النتيجة ومتوسط النتائج. وأما عدد نتيجة مادة الصرف في معهد نهضة العلوم فهو أكبر من معهد بستان العلوم، لأن عدد الطلاب في معهد نهضة العلوم أكثر من معهد بستان العلوم. وبنسبة إلى متوسط النتائج أن نتائج إمتحان مادة الصرف في معهد بستان العلوم أكبر من معهد نهضة العلوم. وأما فروق بينهما من متوسط النتائج فهو (3,61).

ج- تحليل البيانات وتحقيق الفروض

وبعد ما تحصل الباحثة على البينات فأرادت الباحثة تحليلها. إعتمادا

إن الباحثة تتركز في متوسط النتائج لتفريق التحصيل الدراسي، فوجدت الباحثة الفرق بينهما فهو (3,61) تتكون من (74,33-70،72).

نتائج البحث

1) إن الطلاب في هذين المعهدين يرغبون في تعلم كتاب الصرف.
2) إن المدرسين في هذين المعهدين يستخدمون طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف.
3) يوجد الفرق في التحصيل الدراسي عند الدارسين بين هذين المعهدين. وأما فرق نتائج الصرف بين هذين معهدين فهو (3,61) وتتكون من (74,33-70،72).

المراجع

إبراهيم بن عبد الوهاب، *متن التصريف العزى*، (الحرمين، بدون السنة)

أحمد الحملاوى، *شذاالعرف فى فن الصرف*، (مكتبة الآدب، القاهرة، 2007)

رشدي أحمد طعيمة،*مناهج تدريس اللغة العربية* ، (مدينة نصر-القاهرة، دارالقكر العربى،1998)

- إن المدرسين في هذين المعهدين يستخدمون طريقة القواعد والترجمة في تدريس الصرف.
- إن الطلاب في هذين المعهدين يحبون الطرق التي يستخدمها المدرس عند تدريس الصرف.
- إن الطلاب في هذين المعهدين يستعيبون على ما علم المدرس من الصرف.
- إن المدرسين في هذين المعهدين قادرون على تعليم الصرف جيدا وتماما.
- إن المدرسين في هذين المعهدين يشرح مرارا لحل مشكلة الطلبة.

3. **الفرق في التحصيل الدراسي عند الطلاب بين معهد نهضة العلوم وبستان العلوم**

إن ناتئج الطلاب في هذين المعهدين توجد الفروق بينهما وهي في عدد النتيجة ومتوسط النتائج. وأما نتيجة إمتحان مادة الصرف في معهد نهضة العلوم بنسبة إلى عدد النتيجة فهي (1273)، ومتوسط النتائج هي (70,72). وفي معهد بستان العلوم بنسبة إلى عدد النتيجة هي (1115)، ومتوسط النتائج (74,33).

الجزء الثانى، إندونيسيا، بدون السنة)

محمد خالد، *تعليم الصرف بطريقة جيجساو" (Jigsaw) لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكتابة*، (الرسالة بكالوريوس قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الرانيري، بندا أتشيه. 2010)

مصتفى الغلايين، *جامع الدروس العربية*، الجزء 1-3، (دار الفكر، بيروت، 1993)

مهدي ابن علي ابن مهدي آل ملحان القرنى، *الترتيب الصرفي فى المؤلفات النحوية والصرفية*، (بيشة: كلية المعلمين، بدون السنة)

نور ليل، *تدريس علم الصرف في المعهد السلفي بستان العلوم*، (الرسالة بكالوريوس قسم اللغة العربية معهد العالى التربوي جامعة الإسلامية الهلال، سجلي-فيدى. 2012)

ياسين الحافظ, *اتحاف الطرف في علم الصرف*، (القاهرة، دار العصماء: بدون السنة)

زكريا إسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية*، (دارالمعرفة الجامعية، بدون سنة)

صالح بن حمد العساف، *المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية*، (رياض : مكتبة العبيكان، 1416 ھ)

عبد الراجى، *الطبيق الصرف*، (بيروت : دار المعرفة الجامعية، بدون السنة)

عبد السمع السنباطى،*تيسير الصرف*،الجزء الأول، (مصر: دار الكتبة العربية، 1995)

فؤاد نعمة، *ملخص القواعد اللغة العربية*، (دار الحكومية، بدون سنة)

لويس معلوف، *المنجد فى اللغة والإعلام*، الطبيعة الثانية و العشرون، (المكتبة الشرقية، بيروت بدون السنة)

محكود علي السمان، *التوجه في تدريس اللغة العربية، وكتاب المعلم والوجه والباحث في طروقه اللغة العربية* (دار المعارف،1983)

محمد إدريس عبد الرءوف، *ادريس المربوى*، (دار احياءالكتب العربية،

Moch. Amin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab,* (Malang : Hilal Pustaka, 2007)

Muhtarom Busyra, *Sharaf Praktis Metode Krapyak* (Yogyakarta, Menara Kudus, 2002)